EIAD 24. Pillar from site 1 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Vīrapurisadatta, year 15

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00024

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00024.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

Fragment Upper half

〈1〉 [13+](ma)hāsena(par)igahītasa〈2〉 [16+][Asa]〈Fragment left〉 (m)[e]dhayāj(i)sa〈3〉 [11+](sa)hasahalasatasaha(sa)〈Fragment right〉 [2+]〈4〉 [8+][Apati]〈Fragment left〉 (ha)tasaṁkapasa vāsiṭhī(p)[u]〈Fragment right〉 [tasa]〈5〉 [13+][bha]〈Fragment left〉 gi(n)i ma(h)〈Fragment right〉 [āsenāpatisa]

Fragment Lower half

〈1〉 [16+]〈Fragment left〉 (ka)[ṁdasirisa]〈Fragment right〉 [2+]〈2〉 [5+][khaṁdasā-garaṁṇaka]〈Fragment left〉 (mā)tā cātisiri _A(pa)〈Fragment right〉 [no] [1+]〈3〉 [10+][raṁño] [māṭharipu]〈Fragment left〉 tasa _Ikhāku(naṁ)〈4〉 [10+][Āyu]〈Fragment left〉 vadhanīke vijayavejayike〈5〉 [10+][su]〈Fragment left〉 khanivāṇathanāya _(bhagava)to〈6〉 [14+][ma]〈Fragment left〉 (hāce)tiyapādamūle〈7〉 [pavaji]〈Fragment left〉 (tānaṁ) nānā(de)sasa(ma)〈Fragment right〉 [nāgatānaṁ] [8+]〈8〉 Api ca

Apano Ubhayakulasa _At〈Fragment right〉 [ichita] [6+]〈9〉 nikapanīke parinām(e)tuna [13+]〈10〉 parigahe _savani(y)uta[ṁ] cātusālapa(r)[i]gah(ita)[ṁ] s[e]〈Fragment right〉 [lamaṁṭava]〈11〉 patiṭhapitaṁ (ra)[ṁño] [si]rivirapurisadatasa sa(ṁ)va 105vāpa 8(d)i(va) [1×]

Apparatus

〈1〉 -sena(par)igahītasa- ◇ *-senā[pati pari]gahītasa-* Sarkar [1971] 1969–1970 •

〈1〉 (ka)[ṁdasirisa] ◇ *[kaṁdasirisa]* Sarkar [1971] 1969–1970 •

〈2〉 cātisiri A(pa)[no] ◇ *cāṁtisiri Apa[ṇo]* Sarkar [1971] 1969–1970 • Our restitution of *no* is supported by *Apano* in l. 6.

〈5〉 (bhagava)to • Thus Sarkar. The reading *prima facie* seemed extremely unlikely; we seemed rather to read *sathamatā*, but could not recognize a sense in this reading. Given the probability of parallelism with EIAD 28, we have decided to accept Sarkar's reading.

〈6〉 -mūle ◇ *-mūli* Sarkar [1971] 1969–1970 •

〈9〉 parinām(e)tuna ◇ *parinametuna* Sarkar [1971] 1969–1970 •

〈10〉 cātusālapa(r)[i]gah(ita)[ṁ] s[e]〈Fragment right〉 [lamaṁṭava] ◇ *cātusālapari-gahitasa …* Sarkar [1971] 1969–1970 • We restore on the basis of the parallelism in EIAD 28.

〈11〉 patiṭhapitaṁ (ra)[ṁño][si]ri- ◇ *patiṭhapitaṁ (si)rivirapurishadatasa* Sarkar [1971] 1969–1970 • We restore on the basis of the parallelism in EIAD 28.

Translation

… Cāntisirī — … sister of … Vāsiṭṭhīputta … favored by Mahāsena … sacrificer of … the Aśvamedha … thousands … and hundreds of thousands of plows (of land), whose will is unimpeded in all matters; … of Kandasiri … Great (General); … mother of (Khandasā-garaṇṇaka) — for the increase of the (lifespan) and leading to victory after victory of her own … (King) Māṭharīputta of the Ikṣvākus … for the sake of … happiness … and *nirvāṇa*, at the base of the Great Shrine of the Bhagavant … (consisting) of renunciants who come from various countries – having dedicated (the merit) to the past … of her family on both sides and to *nikapanīka* … established … in the possession of … a stone pavillion equipped with everything, enclosed by a quadrangular compound. In the 15th year of King Siri-Vīrapurisadatta, in the 8th fortnight of the rainy season, on the … day.

Commentary

The text is parallel to EIAD 28. According to Sarkar, to this same group of fragments may also belong EIAD 38 (Vogel's M14), but we reject this hypothesis.

〈7〉[1]

Bibliography

Fragments first described and edited individually by Vogel 1931–1932, pp. 66–8 (M4, M5, M10, M16, M18), then pieced together by Sarkar [1971] 1969–1970, pp. 175–6 (v), who gives the first reconstruction of the inscription. Re-edited here after Sarkar's plate I.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 18.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. □□□□□□□□□□ *I, Text, Note,* □□ *Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□. Pages no. Naga 40.1 (22, 23, 28, 34, 36).

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Pages 107–8 (nos. 12A, 12B, 13, 13A).

[1]The alignment of fragments M10 with M5 by Sarkar [1971] 1969–1970 seems mistaken. We believe M10 needs to be moved down by 2 lines hence making it no longer attachable to M5, with as result a text rather closely reflecting that preserved in EIAD 28.